

醉翁亭记 (欧阳修)^[1]

环滁皆山也^[2]。其西南诸峰，林壑尤美^[3]，
望之蔚然而深秀者，琅琊也^[4]。山^[5]行六七里，
渐闻水声潺潺而泻出于两峰之间者^[6]，酿泉^[7]
也。峰回路转^[8]，有亭翼然临于泉上者^[9]，醉翁
亭也。作^[10]亭者谁？山之僧智仙也。名^[11]之者
谁？太守自谓^[12]也。太守与客来饮于此，饮少
辄醉^[13]，而年又最高^[14]，故自号曰^[15]醉翁也。醉
翁之意不在酒^[16]，在乎^[17]山水之间也。山水之
乐，得之心而寓之酒也^[18]。

[1] 选自《欧阳文忠公文集》。欧阳修（1007 年— 1072 年），字永叔，号醉翁、六一居士，汉族，吉州永丰（今江西省吉安市永丰）人，北宋政治家、文学家。

[2] 环滁皆山也：环，环绕。滁：滁州，今安徽省滁州市琅琊区。皆：副词，都。

[3] 林壑尤美：壑，山谷。尤，格外，特别。

[4] 蔚然：草木茂盛的样子。琅琊：琅琊山，在滁州西南约 5 公里。

[5] 山：名词作状语，沿着山路。

[6] 潺潺：流水声。而：助词，表示动作承接。

[7] 酿泉：泉水名

[8] 峰回路转：山势回环，路也跟着拐弯。回：回环，曲折环绕。

[9] 翼然：像鸟张开翅膀一样。然：... 的样子。临：靠近。于：在。

[10] 作：建造。

[11] 名：名词作动词，命名。

[12] 自谓：自称，用自己的别号来命名。

[13] 饮少辄醉：喝一点儿酒就醉了。少：一点。辄：就

[14] 年又最高：年纪又是最大的。

[15] 号：名词作动词，取别号。曰：叫做。

[16] 意：这里指情趣。“醉翁之意不在酒”，后来用以比喻本意不在此而另有目的。

[17] 在乎：在于。

[18] 得：领会。寓：寄托

ruò fú rì chū ér lín fēi kāi yún guī ér yán xué míng huì
 若夫日出而林霏开^[19]，云归而岩穴暝^[20]，晦
 míng biàn huà zhě shān jiān zhī zhāo mù yě yě fāng fā ér yōu xiāng
 明变化者^[21]，山间之朝暮也。野芳发而幽香^[22]，
 jiā mù xiù ér fán yīn fēng shuāng gāo jié shuǐ luò ér shí chū zhě
 佳木秀而繁阴^[23]，风霜高洁^[24]，水落而石出者，
 shān jiān zhī sì shí yě zhāo ér wǎng mù ér guī sì shí zhī jǐng
 山间之四时^[25]也。朝而往，暮而归，四时之景
 bù tóng ér lè yì wú qióng yě
 不同，而乐亦无穷也。

zhì yú fù zhě gē yú tú xíng zhě xiū yú shù qián zhě
 至于负者歌于途^[26]，行者休于树^[27]，前者
 hū hòu zhě yìng yǔ lǚ tí xié wǎng lái ér bù jué zhě chū
 呼，后者应，伛偻提携^[28]，往来而不绝者，滁
 rén yóu yě lín xī ér yú xī shēn ér yú féi niàng quán wéi
 人游也。临溪而渔^[29]，溪深而鱼肥，酿泉^[30]为
 jiǔ quán xiāng ér jiǔ liè shān yáo yě sù zá rán ér qián chén
 酒，泉香而酒冽^[31]，山肴野蔌^[32]，杂然而前陈
 zhě tài shǒu yàn yě yàn hān zhī lè fēi sī fēi zhú shè
 者^[33]，太守宴也。宴酣^[34]之乐，非丝非竹^[35]，射^[36]

[19] 林霏：树林里的雾气。霏，原指雨、雾纷飞，此处指雾气。开：消散，散开。

[20] 归：聚拢，指散开的云又回聚到山来。暝：昏暗。

[21] 晦：阴暗。晦明：指天气阴晴明暗。

[22] 芳：香花。发：开放。

[23] 佳木：好的树木。秀：植物开花、结实。繁阴：一片浓密的树荫。

[24] 风霜高洁：就是风高霜洁。天高气爽，霜色洁白。

[25] 四时：指春夏秋冬四季。

[26] 至于：连词，于句首，表示两段的过渡，提起另事。负者：背东西的人。

[27] 休于树：在树下休息。

[28] 伛偻：腰背弯曲的样子，这里指老年人。提携：搀扶，引领（着小孩子）。全句指老人弯着腰拉着小孩子。

[29] 临：靠近，这里是“……旁”的意思。渔：捕鱼。

[30] 酿泉：名作状，用泉水。

[31] 冽：清醇。

[32] 山肴：野味。野蔌：野菜。蔌，菜蔬。

[33] 杂然：众多而杂乱的样子。陈：摆列。

[34] 酣：尽情地喝酒。

[35] 丝：琴、瑟之类的弦乐器。竹：箫、笛之类的管乐器。

[36] 射：这里指投壶，宴饮时的一种游戏，把箭向壶里投，投中多的为胜，负者照规定的杯数喝酒。

zhě zhòng yì zhě shèng gōng chóu jiāo cuò qǐ zuò ér xuān huá zhě
 者中，弈^[37]者胜，觥筹交错^[38]，起坐而喧哗者，
 zhòng bīn huān yě cāng yán bái fà tuí rán hū qí jiān zhě tài
 众宾欢也。苍颜^[39]白发，颓然乎其间者^[40]，太
 shǒu zuì yě
 守醉也。

yǐ ér xī yáng zài shān rén yǐng sǎn luàn tài shǒu guī ér bīn
 已而^[41]夕阳在山，人影散乱，太守归而宾
 kè cóng yě shù lín yīn yì míng shēng shàng xià yóu rén qù ér
 客从也。树林阴翳^[42]，鸣声上下^[43]，游人去而
 qín niǎo lè yě rán ér qín niǎo zhī shān lín zhī lè ér bù zhī rén
 禽鸟乐也。然而禽鸟知山林之乐，而不知人
 zhī lè rén zhī cóng tài shǒu yóu ér lè ér bù zhī tài shǒu zhī lè qí
 之乐；人知从太守游而乐，而不知太守之乐其
 lè yě zuì néng tóng qí lè xǐng néng shù yǐ wén zhě tài shǒu
 乐^[44]也。醉能同其乐，醒能述以文者^[45]，太守
 yě tài shǒu wèi shuí lú líng ōu yáng xiū yě
 也。太守谓^[46]谁？庐陵^[47]欧阳修也。

[37] 弈：下棋。这里用做动词，下围棋。

[38] 觥筹交错：酒杯和酒筹相错杂。形容喝酒尽欢的样子。觥：酒杯。筹：酒筹，宴会上行令或游戏时饮酒计数用的签子。

[39] 苍颜：脸色苍老。

[40] 颓然乎其间：醉醺醺地坐在众人中间。颓然，原意是精神不振的样子，这里形容醉态。

[41] 已而：不久。

[42] 阴翳：形容枝叶茂密遮盖成阴。翳：遮蔽。

[43] 鸣声上下：意思是鸟到处叫。上下，指高处和低处的树林。

[44] 乐 (1) 其乐 (2)：以游人的快乐为快乐。乐 1：意动用法，以…为乐。乐 2：快乐。

[45] 醉能同其乐，醒能述以文者：醉了能够同大家一起欢乐，醒了能够用文章记述这乐事的人。

[46] 谓：为，是。

[47] 庐陵：庐陵郡，就是吉洲。现在江西省吉安市，欧阳修的家乡。